

fYU! « qBH« dzULC«Ě ±WOKL(« bON9 U?L?KJ« —U?O??2š«Ě "W?L??O?I« ÂUJŠ√ W??L?B??3D
 W?O??F?d*« U?O??-?Ođ«d??2?Ýô« KH??2?% «e?OL*«Ě rO?I« qO!9 t? b¼ W? Ux?B« »UDš w Ě√
 wÝUO? « »UD)« w WKL?F2? *« U??O??-??Ođ«d??2?Ýô«ò ·U?? Ě « Ác¼ á„«œĚòĚ áq?G? ?!«—ò
 wL?? 1Ě "5KŽU??H« r ?đ w2« U?H?B« œUMÝŮ W?O?ÝU?Ý « W?—?O2?M«ò p— w l3?2*« wA?L?2«Ě
 "â'u?BMK W?OKL?(« d¼«uE? «Ě %U??L???Ž «Ě À«b??Š «Ě jU??O??ý «Ě U½«u??O??(«Ě 'U???
 ??ýú? U'u??G? U??O½U??? Æâ≤ WOŽUL4ô« ĚĚe?O1Ě 'U? ý « h?B 1ò fU?L?Nu?ID p— s'd? ?H
 „«œĚĚĚ qG?O?Ý«— nO?C¹ o?I?????x?????2đĚ ÆÆÆÆ «c?¼ vK?Ž f? Ě "ĚU????? e«Ě
 jU?????C?????H? «Ě ...œu?????'Ě rJ? « V ??????x?Đ s WB?B %UJý√ WDÝ«uĐ ≠Ěd?š√ —u √
 5Đ s ≠ UÝU?Ý√ WOKL(« U?O—Ođ«d?2Ýô« Ě√ —b?I« «c?NĐ w?ML?C« jU?x¹ù« vKŽ p?c? Ě W?x?{«u«
 ...—U?ýù« vKŽ W??LzU? WU?Šù« qLĚ "qL? ÁU3ý√Ě "[%bĐ ILf] qz«bĐĚ uF½ qJý w U?HB«
 WDÝ«uĐĚ „« "W?OKL?(« dzU?LC«Ě " U?H?B«Ě "W?OKL?(« jU?LÝ « Ě√ ôu?L?;« WDÝ«uĐĚ " ô?B«
 VOU?Ý√Ě "Wx¹d?B« «—UF?2Ýô«Ě " UN?O3?A2«Ě " U½—U?I*« Ě√ " U "ô?2*« WDÝ«uĐĚ
 «jU??C??2?đ«Ě "W??O?ML?C« U??O??Ž«b?2«Ě U?¹—u?2« WDÝ«u?ĐĚ "ÆÆÆ Ěd??š√
 W??O??žöĐ á ≥Æ U «eK2Ýô«Ě dpUM¹Ě Ÿu??{u*« t?O≈ bM? *« dpUM¹ p— vC??2?IOĚ "u?x?M« w
 œUMÝŮ« TUJ?¹ U? u¼ oDM*« w? qL?(« ± Æprédication WO ½dH« ...—U3FK WLđđ w¼ WOKL(«Ě
 Æ%ouL;« bM *« (2) Martin Reisigl and Ruth Wodak, Discourse and Discrimination, Rhetorics of Racism
 and Antisemitism, Routledge, P54, London and New York, 2001. (3) Op cit. 219 »UD?š wĚ WDK? «
 »UDš w? W??O?KL????(« U??O??-??Ođ«d??2?Ýô« W??2Ý«—œ %ĚU??x?MÝĚ Ác?¼ —Ěœ
 sO?????????????2 "5?Ě « 5?ĐUD? ?K? Í«u*« W?????? U????????x??????B« »U?D?š wĚ
 V?F??????A? « ÆwK2*« q3 s tLNĚ »UD)« q1ĚQđ tOtuđ w WOKL(« UO—Ođ«d?2Ýô« WDK « »UDš w
 dzULC«Ě WOKL(« ±≠ UNO? UMOĐ WK! √ vKŽ b¹b²U?ĐĚ qOĐ Êđ-Ě ÊuÝœ—UA2¹— Êu? %U?LŽ√
 vKŽ eJđdMÝ WOKL(« UO—?Ođ«d?2Ýô« %U?G2ý« d?O Hđ qH/s U?O—Ođ«d?2Ýô« Ác¼ %UG2ý«
 WOH?O ÆWDK « »UDš vKŽ o3D½ p— bFĐĚ "»UD)« w Í—ò ...b¹d?† s W?O?KL?(« U?O??-?Ođ«d??2?Ýô«
 vKŽ ôU?† Êu?Ýœ—U?A??2¹— Êu?†,u? ¹ w wA? U¼ t½√ rž— Íb† t½√ Ěd¹ %U?I sŽ ...—U3?Ž u¼Ě
 ≤∞∞μ ÍdH?O ≤μ Âu?O âĚU œuNO« q3 s bl2½ w2« âĚU9—uĐ wUđU½ò ...—u?NA*« WK!L*« sŽ Àb²¹
 u¼Ě ...b¹d'« jzU??Š "b?†I« w? wĐd??G? « —«b?†« »d??†ID WK3??? sL???C??2¹ «b???N??A???
 U¼d¹u??Bđ V3??? Đ fWU2U 52K UJ2 52¹dĐĐ ò wUđU½ò n uđ fVJ3*« árŽUM« bK'« «—ò ábu*«
 WOKOz«dÝ≈ "Âu—M« »dŠ w WK!L*«ò U????N?Đ nB?đ w2? « W????I¹d?D« w? wD?/ Íb???? ????†
 q?L????Š %Ě « n? u« Ê√ k?Šö½ ...b¹d??'« wMFđ t?O?? Ě "%Ě « s r¼Q? w?½U?† n u« U?? √ "jU?
 M? « W?O??3?F?A« nx??B« ÆœuNOK WOM¹b« UOÝU (UĐ WOŽ«Ě wN WLŁ sĚ "W¹œuN¹ wUđU½ Ě√
 UOML{ WK!L*« Êu? c¹ s* wžö3« nu*« WOML?C« WOUŠù« W?O—Ođ«d?2Ýô« Ác¼ ÷ulđ Ě "rN—Ě rN?
 UF{≈Ě 5OMF? 5OŽUL2?†« 5KŽU œUI?2½ò WOKL(« Âb? ² đĚ ÆtH?FCđ Ě√ bz«d'« XŁb?% UbMŽ qBŠ
 ULK!† p—Ě "U½UOŠ√ WL?OšĚ ZzU2½ WOKL?(« ÁcN ÊuJđ Ě Xb? bl? aW«bF« q?OKC2Đ XM¹œ√ ...√d?
 « w¼Ě "Maxine Car á—U 5 ? U ò sŽ Yan Huntley áwK2½u¼ ÊU¹ò UNIOAŽ UNIOAŽ %ouŠ WĐ—U
 WMOĐ W«bF« ...bzUH f≤∞∞μ ÍdHO ≤μ ÂuO œuFđ WK! « q wK¹ UL á—U 5 U ò XH Ě ÆâĚU¼uÝò
 ...bKĐ WĐ«c á—U 5 U ò ≠ ÆâwK2M¼ ÊU¹≈ò %UHP « qđUI WIĐU « W3OD)« á—U 5 U ò ≠
 ÆâĚU¼uÝò qđUI WIĐU « WKOK)« ≠ ÆâĚU¼uÝò ...bKĐ %U² áwK2M¼ ÊU¹≈ò†† WIĐU « WKOK)« ≠
 220 e? dđĚ t?ĐU?A?2đ U??N½√ W?OKL??(« U?O??-??Ođ«d??2?Ýô« Ác¼ w dEMK X?ö« %Ě « d? «
 n Ě W? Ux?BK /u đ w2« w?¼ WH?B« Ác¼Ě "âWIĐU? « WKOK)«ò W?H vKŽ U?NF?OL?†

UO-Oð«d²Ýô« Ác¼ Ê√ UL ÆâÊU¼uÝ ...bKÐ WÐ«c? ò††Ð UNH ÊË "—Êe« ...æUNAD UNðæUNý
 tOKŽ oKD¹ U «c¼Ê âthe Soham liarò %bÐ âSoham liarò n¹dF²« v≈ dl²Hð WOKL(« b?z«d?????'« w
 w?†-u/ w³?????O????? dð »u?KÝ√ «c?¼Ê "âœb?????;« ·c?????Šð ± (Bell) qOÐ Êô- Æ... —UŁùUD
 eOL²ð w²« WO½UD¹d³« WO³FA« `M1ò u?x?M« «c¼ vKŽ n¹d?F?²« vKŽ W«b« ò††††« ðU?I?Ý≈ Ê√
 qOÐ Êô- Êd?¹ U?L? qI²M¹ «c?NÐË "W½u?MF« u¼Ê U?IÐU?Ý t?OKŽ d? u?²¹ sJ¹ r? U?¾?O?ý n «u«
 wL?Ýô« Vd*« fOzd«ß ö??i? s¹ËUMF« s U?²³¹d? U?F???{Ë c? ²²?O ...æËb??F*« W¹æU?F« jU?L???Ý «
 nM s ÆWO³KÝ s¹ËUMŽ s¹ËUMF« IOL† Ê√ u¼ oÐU « %U¹*« eO1 U Æò ßÊU u æ—uK«ß Ê√ ß¹uÐ
 WŁö?i« WK¹? _ « w âWI?ÐU « WKO?K)«ð ... —U³?Ž tÐ wŠuð Ê√ sJ1 Íc« w?½U!« d? _ « WO?M³
 %œUF?HL? Δ—UIK Xb? qÐ UN?B ¹ U0 n uð r â—U? 5 U? ò Ê√ u¼ ...d?Oš _ « âq¹U?? wK¹«b«ð
 W??H?O?x?? v≈ W?²³? MUD Æq?ŽU?HK W??IÐU?Ý W??I?O??A?Ž U?¼—U?³²??ŽUÐ "W??OJK9 s
 Ê√ âÊU? Í-ò ...b¹d?†√— U?LMOÐ âÂU¼u?Ý ...bK?Ð qðU? ò t½QÐ qðU?I« n uÐ XH²²? « ÆâwK²M¼
 ÊU¹≈ð wBA« rÝô« WU{≈ Í—ÊdC« j)« Ê√ tKL Q?Ð nu*« Wb) W?O³K « W?OKL(« WO?—Oð«d²Ýô« Ác¼
 XHpË pcÐË d c?¹ Ê√ /ox²? ð ô wN "â—U? 5 U? ò s UN?Hu? ÊUO?³ðË bz«d'« Ác?N Íd¹x²²«
 ÆWO½u½UI« W¹UL(« ox² ð ôË UNLÝ« Âd¼ vKŽ _ q!L*« wKŽ sÐ s¹bÐUF« s¹“ VDš w WOKL(«
 W?O—Oð«d²Ýô« dNEðË w²« À«b??Š _ « w 5?KŽU??H« r¹ u??N?? "WK?i?? _ « b¹b??Ž %ö??š s
 W??OK† WDK? « w jðR¼ s t??H? u? U?N?ML?{ W?OKL??Š «—U?³?FÐ W??Ý«—bK U¼U½œb??š
 w²« ...d²²?H« w? XF? Ë jþ- vKŽ WK¹√ cšQ½ Ê√ sJ1Ë "U ý _ « j††Ð %ö _ « »UD)« w ÊuKŽUH« n Ë
 Æâr¼œö³ dO)« ÊËb¹d¹ ô s¹c« ·«dP _ « iFÐò ≠ Æâs¹—u†Q*« Ê 5{d;« Ê 5dD²*« s WOK √ò ≠ (1) Bell Roger ;
 Translation and translating, Theory and Practice, P196, General Editor, C.N Candlin , 1991. 221 j†Ð
 w½U!« »UD)« w «uH ÊË ÆâWL¹K UÐUBŽò ≠ ÆâUMzUMÐ√ j¹—uð sŽ Ÿ—uðð r œU¹√ò ≠ Æâ5zËUM*«
 s WKò ≠ ÆâÊË—u†Q ÊuzËUM ò ≠ Æâf½u² dO)« sJð ô ·«dP√ò ≠ Æâ...bU(« ·«dP _ «ð ≠ ÆâÊËb H*«
 Êu³žUA*«ð ≠ j††Ð rKJ²*« rNHBO YU!« »UD)« w U √ ÆâVN½Ë uDÝ UŽuL-ò ≠ Æâ UÐUBF« Ác¼ò ≠
 Æâ5d×M*« s UŽuL:« Ác¼ò ≠ WDK « q³? s WO³KÝ ...dE½ "dJð ·U? Ë _ « Ác¼ w W?OKL(«
 U?O—Oð«d²Ýô« Ê≈ "ÊË—u†Q? "ÊËb H? "Êu³žUA? ò rN rNMŽ U¾?OÝ UŽU?³D½« 5K³I²*« v≈ q?IMðË
 5KŽUHK w²« W?OKL??(« U?O?—Oð«d²Ýô« q b?HM²? ?¹ rKJ²*« ÊQJ v²?š "âÊu? d???×M " UÐU?B?Ž
 s id? « Êu?I?x?²²??¹ pcÐ r¼Ê "jðR¼ j u?Ý Êb?? sŽ d?i??√ mK³ð Ê√ s?J1 U??N½√ Êd¹ ÆWOÝUO
 « ·UOP _ «Ë WOŽUL²ð« ·«dP _ « q q³ s rN² ÊUI V-¹Ë IL²:« Ê√ "U?i??FK t1b??ið vK?Ž qL??F«Ë tÐ
 nBð« s Ád?J ...U??Žb? w?KL??š n Ë q U?O?—Oð«d²Ýô« U?Nö?š sË Æt²²?L? U?x? Ë tÐ „U? ? ù«
 v?KŽ WËb« ...b?ŽU? ? v²?š u¼ U? II¹ U? Ê√ b?I²²?F¹ u?N? "IzU? Ë s Íd?—¹ U* rKJ²*« „«—œ≈ Êb?
 `C?²¹ W?OKL?(« UN fOË VK ? «Ë Wd « U?Nb¼ WO? «d≈ UÐUB?Ž UNÐ Âuð nMŽ %œU?LŽ _ W—O²½
 ô≈ ÆwŽUL²« Ê√ wÝUOÝ ·b¼ Í√ V(«Ë %œu³?IUÐ vE% X«“U? t²²? uJš Ê√ I U? K b? R¹ Ê√ b¹d¹ p—
 %öðš s b?FÐ ≠ w½U!« »UD)« w t½√ ô≈ ¢t²²?ÝUO?Ý id¹ Ê√ ÊU Í _ sJ1 ôË VF?A« s sJð ô ·«d?P√ò rN½√
 v≈ d??O??A¹ `C?²²?¹ √bÐ Íc« b??O??F??B??²²« vxM? Ë À«b??Š _ « —uÐð ÆsPu« Ã—Uš s ·«dP√ s
 “UF¹SÐ Ê√ sPu« Ã—Uš s rN wU²UÐË âf½u² dO)« q w UN?KLF²?¹ WOKL?š WO?—Oð«d²Ýô« u¼Ê tH?
 Ë w U U¼ «d?BMŽ rKJ²*« npu¹ W?OL¼ _ « Ê«b?I? Ë —UI²²?šð« sŽ ...d³?F? w¼Ê "À«bŠ _ « w? 5KŽUH«
 U?NÐ r ?O »UDš 222 VFA? « W½QLDË rN½Q?ý s qOKI²K «c¼Ê â U?ŽuL?— "·«dP√ "WK "W?OK /
 "iFÐò sJL?²²²²?? ?? wU²U?ÐË U?N W??O?L¼√ ð ...d?J½ W?OK? √ qF? ô≈ u¼ U?? Àb??x¹ U? Ê√
 t??žðð≈Ë ÆUN²FO³P v≈ —u _ « œuF²ÝË d c¹ jUMŽ ÊËœ UNOKŽ ...dDO « s WËb« Áb??{ d??i¹ r U??
 U??Ž s¹d??A?ŽË W?ŁöL WKOP t½ _ ö??F?? t?²²²²ŽUM Ác¼ ÊuJ?ð Ê√ sJ1Ë w sM?Hð s¹c«

5O??ÝU??O? « 5?{—U?F*« i?FĐ ô≈ U?? u¹ t²??ÝU??O?Ý i? d¹ rĚ VF??A« w âôò %u?? vKŽ —b??l¹
 b??Š√ ô Ê√ spĚ s _ « t V²??ÝU?? rNĐ q?OJM²«Ě rN??³¹c??Fð ÆtÝQĐĚ t²DKÝ tĚ Ě UN H¹/₂ À«b?Š _ «
 ÊQý s wU²UĐĚ ĚKŽUH« ÊQý s qOKI?²« q¹ĚQð sJ1 UL ...—uDš r?KJ²*« „«—œ≈ rŽ— t??²zb??NðĚ
 VF??A« W??³?PU?< W??O??ÝU??O??Ý W?O?KL??Š W??O?—??Oð«d??²??Ý« Æl{u« q³???? s
 W????Žu???? d*« «—U??F????A« w¹/₂U???i? « tĐUD?š w w?KŽ sĐ s?¹bĐU????F« s¹“ r? ¹ 5¹u²
 W?OKL(« WO—Oð«d²Ýô« Ác¹/₄ rCð ÆâWĐ—UJ« ”Q?O« «—UFýò UN¹/₂QĐ s¹d¹/₄UE²*« qB?²ð YO?Š
 “â”Q?O? «ò t?O≈ U? U?C? VKD²ð %Ě√ Èu?²? ? w w?N? «—U?F?A« n u vKŽ ·U?C?LK ÊuJ¹ U0 tM
 w¹/₄Ě U?NM ”Q?OU ””Q?OUĐ W? U?{≈ %UBð« «—U?F?A« Ác¹/₄ ÆjĐ«dðĚ %UBð« s tO≈ ·UC*«
 «—U?F?ý wN? «—U?F?A« Ác?N hB?